



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

西班牙语阅读教程

Lectura en español

3

史青 徐蕾 编



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

主编 史青 徐蕾
上海外语教育出版社
2010年11月第1版
(新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材)
ISBN 978-7-244-1714-7

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 第三册 西班牙语阅读教程 第三册

西班牙语阅读教程 3

Lectura en español

史青 徐蕾 编

上海外语教育出版社
上海外国语大学
地址：上海外国语大学
电话：021-65323000
网址：http://www.sflep.com.cn
http://www.sflep.com.cn
上海外语教育出版社
上海外国语大学
地址：上海外国语大学
电话：021-65323000
网址：http://www.sflep.com.cn
http://www.sflep.com.cn
ISBN 978-7-244-1714-7 H·0752
定价：41.00元

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



图书在版编目(CIP)数据

西班牙语阅读教程. 第3册 / 史青, 徐蕾编.
—上海: 上海外语教育出版社, 2010
(新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材)
ISBN 978-7-5446-1714-7

I. 西… II. ①史… ②徐… III. 西班牙语—阅读教学—高等学校—教材
IV. H349.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第012180号

史青 徐蕾 编

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 上海申松立信印刷有限责任公司
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 787×1092 1/16 印张 24 字数 563 千字
版 次: 2010年3月第1版 2010年3月第1次印刷
印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1714-7 / H · 0728

定 价: 41.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材

编写委员会名单

总主编：陆经生（上海外国语大学）

编 委：（按姓氏笔画顺序）

丁文林（北京大学）

刘长申（解放军外国语学院）

刘 建（北京外国语大学）

李 静（南京大学）

张永泰（吉林大学）

陈 泉（上海外国语大学）

何仕凡（广东外语外贸大学）

赵雪梅（对外经济贸易大学）

常福良（首都师范大学）

总序

西班牙语作为母语使用的人口数超过4亿，仅次于汉语和英语；西语作为官方语的国家有21个，在英语、法语之后居世界第三；西语国家面积覆盖总数1221万平方公里，在英语、法语、俄语之后位列世界第四；西语作为国际交流语言在国际组织的使用位列第三。西语世界地大物博，资源丰富，市场容量巨大；西语国家历史悠久，文化丰富，古代文明同现代艺术交相辉映，文学、艺术、体育各个领域群星璀璨，大师辈出。西语作为重要的国际交流工具并代表着巨大的市场，其影响不断上升，是当之无愧的世界通用语种。

由于历史原因，西班牙语在我国长期被认为是“小语种”。近年来，随着中国改革开放事业的发展和国际地位的提高，中国与西班牙和拉美地区的政治、经济、文化关系也日益发展，人员交往十分频繁。社会对西语人才的需求越来越大，学习西语的人数也越来越多。我国高校西语专业教学面临发展机遇，近年来教学规模已有长足发展。现在有必要加深对西班牙语和西班牙语教学法的研究，确保并提升西语教学质量，为社会输送高级西语人才，满足我国进一步对外开放的需求。

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具，语言的特点就是其系统性。语音最具物质性，其结构系统有限，主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系，其系统性直接与该语言代表的文化概念的系统性相关，主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系，但其系统性表现为严格的规则性，在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性，对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说，必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

汉西语言文化之间的巨大差异决定我国西语教学界必须研究认识两者间的对比差异，以此为出发点，借鉴国内外外语教学法研究成果，努力建立适合在中国面向中国学生的西班牙语教学体系，包括教学大纲、课程设置、教材编写、教学方法、测试内容、师资培训等各个教学环节。在教材方面，虽然有众多的原版教材可供引进改编使用，但鉴于汉西语言文化的巨大差异、西语人才培养规格要求和大学专业西语的教学特点，我们认为编写适合中国学生学习使用的西班牙语教材是必不可少的，我们必须拥有凝聚多年教学经验、适合自身需求的系列配套教材。

教育部高等学校外语专业教学指导委员会西班牙语分委员会(其前身为全国外语教材编写委员会西语组)自1982年成立以来就注重推动西班牙语教学研究和教材编写。近年来先

后编制颁发《高校西班牙语专业教学大纲》，实施西班牙语专业四、八级水平测试，举办全国高校西班牙语专业教学研讨会，组织西班牙语专业教师培训等，为提高西班牙语教学水平、确保教学质量提供了可靠保障。

上海外语教育出版社多年来大力支持我国西班牙语专业的发展，先后出版了《高校西班牙语专业教学大纲》、各种教材及教辅资料、学术专著、汉西双语词典等多种西班牙语教学研究和应用书籍。

近年来，高等学校外语专业教学指导委员会西语分委员会与上海外语教育出版社合作，联手开发《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》。

这套教材聚集全国主要高校西语骨干教师共同编写。编委会由来自9所高校的西班牙语专业负责人和骨干教师组成，编著者具有多年西语专业第一线教学经验，所属院校类型齐全，地域遍及全国东南西北，能够反映我国西语专业教学水平和发展方向，具有代表性和权威性。

这套教材种类繁多，力图涵盖当前我国高校西班牙语专业开设的主要课程，涉及西语语言运用能力(听、说、读、写、译等基本技能)和西语语言及西语国家文化国情知识，根据课程设置、教学目的和中国学生的具体学习问题组织教材的内容、形式和进度，符合建立我国西班牙语专业课程体系和教学内容的要求，也能够满足社会逐步增长的学习西班牙语、认识西语世界的兴趣和热情需求。同时利用现代排版印刷技术，使教材形式活泼，结构新颖，图文并茂，书面教材和多媒体手段配合，增加教材的趣味性和应用性。

我们相信，《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》的编写过程是对我国西班牙语教学经验的深入总结，其出版将进一步满足21世纪西语专业发展和西语人才培养的需要。我们也衷心希望各校西语师生在使用过程中研究并提出改进建议，共同为促进中国西语教学事业的稳步发展做出贡献。

陆生

教育部高校外语专业教学指导委员会
西班牙语分委员会主任

编写说明

根据《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》(1998)和《高等学校西班牙语专业高年级教学大纲》(2000),我们编写了《西班牙语阅读教程》,供高等学校西班牙语专业阅读课教学使用。

大学外语专业教学具有系统全面的特点,包括外语应用能力(听、说、读、写、译)、外语语言知识(语音、语法、词汇、修辞)和文化知识(即跨文化交际能力)。要达到大学外语专业制订的教学目标,需要有一个合理有效的课程体系,以确保外语能力的综合培养,使具体的教学实践收到事半功倍的效果。在西班牙语教学实践中,通常把外语课程分为以培养学生扎实的西语基本功(即听、说、读、写、译基本技能)为主的实践课程和主要讲授西语语言知识和文化国情知识的知识理论课程两大模块,每个模块包含若干系列的课程,各系列课程各有侧重,但交叉配合,形成一个合理有效、并很有可操作性的课程体系,使学生掌握系统的西语专业知识,获得较强的西语交际能力,为学生的全面发展和未来工作打下坚实基础。

阅读系列课程以培养书面阅读理解能力为主,帮助学生掌握阅读方法,广泛接触语言现象,积累语言知识,扩大词汇量,丰富文化知识及人文科学等领域的相关知识,提高对西语原文的理解能力和阅读速度。其纵向可按教学进度和专业特点分别开设西班牙语阅读、西班牙语报刊导读、西班牙语国家文学作品选读、西班牙语经贸文章选读等课程;其横向可与西班牙语综合课(精读课)、西班牙语听说等课程配合,全面培养学生西班牙语综合运用能力,并为其他文化知识类课程打好阅读基础。根据我国西班牙语教学实际状况,宜从第二学期开设西班牙语阅读课。

《西班牙语阅读教程》分为四册,供高校西班牙语专业第二至第五学期使用。第一册重点培养学生阅读兴趣,选取内容简单易懂、生动有趣的故事;第二册引导学生巩固扩大综合课所学语言知识,选取文化风俗、人物传记、科普或历史轶事等原文材料;第三册加强培养学生的理解能力和阅读速度,选取题材丰富、体裁多样、内容广泛的原文作品;第四册主要培养学生对西班牙语文学作品的阅读兴趣和欣赏能力,选取优秀的文学作品原作片段,使学生在提高阅读水平的同时,对西班牙和拉美文学有一个宽泛的感性认识。

《西班牙语阅读教程》每册教材有18单元,每个单元包括3篇课文和配套注释练习,组成内容相关的三个独立部分:

课文1:重点阅读,课堂教学约用60-70分钟分析课文内容,讲解语言和文化现象,完

ÍNDICE



UNIDAD 1 LA LENGUA ESPAÑOLA EN EL

TERCER MILENIO 1

- Texto I** Los SMS, una fuente de creatividad e innovación en el lenguaje 1
- Texto II** Nuestra sagrada letra ñ 9
- Texto III** La palabra más bonita del español 15

UNIDAD 2 ¿QUÉ SABES DEL HISPANISMO? 20

- Texto I** El hispanismo frente a los problemas de la lengua 20
- Texto II** Dong Yansheng, traductor de *Don Quijote* 28
- Texto III** El hispanismo en China 34

UNIDAD 3 PROGRESIVO ACERCAMIENTO ENTRE CHINA Y LOS PAÍSES DE HABLA ESPAÑOLA 39

- Texto I** España en la China de la reforma 39
- Texto II** China-América Latina: una relación económica diferenciada 47
- Texto III** España y China, cielo abierto 53

UNIDAD 4 DISFRUTANDO DE LA MÚSICA 61

- Texto I** La guitarra, un instrumento maravilloso 61
- Texto II** Ritmos latinos 69
- Texto III** ¡Triunfo! ¡Triunfo! 75

UNIDAD 5	UN MUNDO MÁS BELLO CON ELLAS	80
Texto I	Miss Mundo, más de medio siglo de vida	80
Texto II	Machismo, detrás de la belleza en Latinoamérica	87
Texto III	Pilín León: todo un orgullo para la mujer venezolana	93
UNIDAD 6	LA ADOPCIÓN ES POSIBLE	98
Texto I	La difícil aventura de adoptar	98
Texto II	La adopción es posible	106
Texto III	Ese día, tuve a mi niña soñada en los brazos	112
UNIDAD 7	FÚTBOL, EL DEPORTE QUE MUEVE TODO EL PLANETA	118
Texto I	Historia de un fascinante juego	118
Texto II	El hooliganismo	125
Texto III	Balones de oro	131
UNIDAD 8	PARALELO A LOS JUEGOS OLÍMPICOS	137
Texto I	Las Paralimpiadas y Olimpiadas Especiales	137
Texto II	La diputada paralímpica	144
Texto III	Cuando empiezo a esquiar, no puedo parar	150
UNIDAD 9	PREPARA LAS VACACIONES DE NAVIDAD	155
Texto I	En busca del regalo perfecto	155
Texto II	Navidades solidarias	162
Texto III	Vacaciones navideñas	168
UNIDAD 10	LEYENDAS PRECOLOMBINAS	174
Texto I	Leyenda del dios Chibchacum	174

	Texto II	Las lavanderas nocturnas	182
	Texto III	La flor de la luna	187
UNIDAD 11	NOVELA POLICÍACA, UN ESPACIO LLENO DE SUSPENSE		191
	Texto I	Novela policíaca, un género apasionante	191
	Texto II	Las pesquisas de Confucio	199
	Texto III	Los mares del Sur (fragmento)	205
UNIDAD 12	OCCIDENTE MIRA A ORIENTE		211
	Texto I	El ABC del taoísmo	211
	Texto II	El yoga, un camino de renovación	218
	Texto III	La caligrafía y la pintura: artes resplandecientes de China	223
UNIDAD 13	PROTAGONISTAS DE LA HISTORIA		231
	Texto I	Carlos I y Felipe II, del apogeo a la decadencia ...	231
	Texto II	Hernán Cortés, el conquistador de lo imposible	239
	Texto III	Su Majestad el Rey Don Juan Carlos I de España	245
UNIDAD 14	MODA: UN TERRENO CALIDOSCÓPICO		250
	Texto I	Una marca de estilo chino	250
	Texto II	Alianto, más cerca	258
	Texto III	La moda española entra en China	263
UNIDAD 15	LA PUBLICIDAD Y LOS NIÑOS		268
	Texto I	¿Cuál es la salida de la publicidad?	268
	Texto II	Los niños, blanco de la publicidad televisiva	276
	Texto III	La publicidad: ¿una influencia mayor sobre el menor?	283

UNIDAD 16 SOBRE LA FILMOGRAFÍA 290

- Texto I** Zhang Yimou, el cine de aquí al lado 290
- Texto II** ¿Qué hizo él para merecer esto? 298
- Texto III** *La teta asustada* conquista al público 304

UNIDAD 17 DESCUBRE MÁS SOBRE LA COMUNICACIÓN 308

- Texto I** La comunicación en la evolución de la historia .. 308
- Texto II** Nacimiento de la primera radio nacional de España 316
- Texto III** La mujer y los medios de comunicación 322

UNIDAD 18 EL MEDIO AMBIENTE Y NOSOTROS 327

- Texto I** Energías renovables 327
- Texto II** ¿Un mundo sin petróleo? 335
- Texto III** Soluciones ecocientíficas 341

VOCABULARIO 348

UNIDAD 1

LA LENGUA ESPAÑOLA EN EL TERCER MILENIO



Texto I

Los SMS, una fuente de creatividad e innovación en el lenguaje

Introducción

Entiendes español, pero, ¿entiendes las siguientes frases: “*buen s k m gusta xk encim tien moto n l sms l dij k kuand volvr a kdar pro km n cnetet yo spero k m cntest + tard*”; “*buens nxes wapa gracs x ts anims*”? ¿Dirías que no es español? Pues sí que lo es, y muy fácilmente entendido entre los jóvenes hispanohablantes. Se leen en los mensajes de texto en los teléfonos móviles, o en los diálogos que se producen en las salas virtuales de *chat* en Internet. ¿Esta escritura te parece una ingeniosa innovación lingüística o una intolerable falta de respeto a la ortografía?



Texto

Hoy día, los mensajes SMS —iniciales de *Short Message Service* o *System*— se han convertido en un fenómeno de masas estudiado por los sociólogos y los lingüistas, que tiene como principales usuarios a los adolescentes, de quienes se dice que no saben —o no les gusta— escribir, y que mandan entre 200 y 300 mensajes al mes, según datos recientes (hasta octubre de 2006), en un promedio de diez diarios, mientras que parece que pasan sólo un minuto al día hablando por teléfono.

En estos mensajes, limitados a 160 caracteres¹, donde se trata de utilizar de la mejor manera este corto espacio, domina un registro típico del lenguaje oral y los contenidos reflejan los temas más importantes para los adolescentes de todos los tiempos: el amor, la amistad y los saludos afectuosos, entre otros (los adultos que los utilizan escriben también mensajes de trabajo o se mandan otros tipos de informaciones), dando nuevo valor a la escritura.

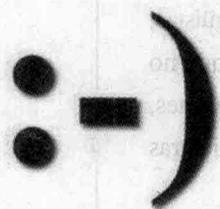
Pero, ¿a qué se debe tanto éxito? Las grandes ventajas son el bajo coste, el hecho de ser breves y poco “estructurados”, la rapidez (aunque es más lento escribir sobre la tecla del celular que en la del ordenador), y que puede ser un apéndice del mismo ordenador (en efecto, con el móvil es posible conectarse a un ordenador portátil o a Internet). Además, cuando enviamos un SMS, lo podemos hacer sin molestar a nadie.

Para hacer la comunicación un poco más humana, los usuarios han creado unos símbolos que reflejan estados emocionales y que se “dibujan” con las teclas. De ahí su nombre en español: emoticonos. He aquí los emoticonos más usuales:

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| :-) indica: feliz/sonriente/humor; | :-> indica: otro rostro feliz; |
| :-D indica: sonrisa; | :-):-):-) indica: gran carcajada; |
| :-(indica: infeliz/triste; | (:-(y :-C indican: muy triste; |
| ;-) indica: guiño; | :-X indica: besos, besos....; |
| :-V y :-O indican: gritando; | (:-& indica: enfadado. |

Así pues, es interesante notar cómo los jóvenes usuarios han tratado de resolver el problema de la ausencia física de la persona, de la mímica facial, de los gestos, a partir de la invención de un código lingüístico descarnado pero muy eficaz, y que a través de la invención de estos “dibujos” se puede dar viveza a esta forma de escritura nueva y “contraída”, aun más contraída que el habla cotidiana, pero que parece, por lo menos entre los jóvenes, ser más eficaz a veces que una conversación cara a cara.

No cabe duda de que esta moda de los SMS es un fenómeno social que afecta a todos, sobre todo a los jóvenes de todos los países, y las abreviaturas



pueden representar un problema serio en el ámbito escolar o académico, primero porque se pueden escapar, como se puede imaginar, durante un examen; segundo porque pueden generar dudas a la hora de escribir correctamente, como entre poner una // o una y o no escribir las haches,

como se hace en los mensajes SMS: “bien pos yo yamare oy pra ver k pasa con BA aora stoy n clas bueno n sept t lo sacas pati” (Bien, pues yo llamaré hoy para ver qué pasa con Bellas Artes. Ahora estoy en clase. Bueno, en septiembre te lo sacas, Pati) o “n se q t abre echo pro t mosqueo n s normal” (No sé qué te habré hecho, pero tu mosqueo no es normal) o “hy pso d sa” (Hoy paso de salir).

Como hemos visto en estos SMS escritos por adolescentes españoles, las vocales y las partículas son las partes más maltratadas del diccionario: *xa* (para), *xq* (porque) y *x* (por), escritas unidas o separadas, son abreviaturas normales para cualquier joven español, pero muy difíciles de aceptar en ámbito académico.

Otro problema que puede nacer con ese tipo de comunicación es también la ausencia de todas las formas de los verbos. Como nota el profesor Julio Cabria, del Instituto Príncipe Felipe de Madrid: “Lo que hemos observado es que cada vez les cuesta más conjugar formas complejas de los verbos. El subjuntivo prácticamente no se ve en los exámenes. En los mensajes todo es en presente, rápido, todo muy inmediato; no se usan tiempos pretéritos ni apenas futuros. Así que todo es ‘estoy, soy, sé, veo’. Pero cuando hay que poner formas como ‘si hubiera estado’, por ejemplo, ya es un mundo para muchos alumnos.”

Todavía no sabemos adónde nos llevará todo esto: las consecuencias de esta nueva tecnología para el futuro de la lengua, aparte de los anglicismos, no se pueden prever. Pero las características lingüísticas y comunicativas de los SMS nos muestran muy bien por qué han arraigado sobre todo entre los jóvenes con menos de 25 años: porque les permite reproducir, también a distancia, su habla, un código que mantiene unido al grupo, un habla particular, llena de abreviaturas, veloz, y con un componente gestual muy significativo. Un lenguaje que puede emplear neologismos y anglicismos, un habla “económica” que utiliza estas formas breves de nombres como los conocidos “profe”, “cole” o las abreviaturas de nombres propios como “Pati”, “Tere”, entre otros.

(827 palabras)

Nota

1. carácter: 此处意为“字符”。

Vocabulario

- fuelle *f.* Principio u origen de algo. 来源
- virtual *adj.* Que tiene existencia aparente y no real. 虚拟的
- intolerable *adj.* Que no se puede tolerar. 无法容忍的
- ortografía *f.* Parte de la gramática que da normas para el empleo correcto de las letras y de los signos auxiliares de la escritura. 正字法; 书写规则
- sociólogo, ga *m.f.* Persona que se dedica profesionalmente al estudio de las sociedades humanas o que está especializada en sociología. 社会学家
- lingüista *m.f.* Persona que se dedica al estudio del lenguaje y de las lenguas, especialmente si ésta es su profesión. 语言学家
- adolescente *adj.-s.* Que está en la adolescencia, período de transición entre la infancia y la edad adulta; persona que está en la adolescencia. 少年的; 少年
- registro *m.* Variedad lingüística empleada en función de la situación social del hablante. (语言) 风格, 类型
- tecla *f.* En una máquina de escribir, un ordenador o un aparato semejante, pieza que se presiona para obtener una letra u otro signo. 键
- celular *m. Amér.* Teléfono móvil. (拉美) 移动电话
- apéndice *m.* Cosa adjunta o añadida a otra, de la cual es como parte accesoria o dependiente. 附件, 附属物
- ausencia *f.* Alejamiento o separación de una persona o de un lugar. 不在场
- mímica *f.* Expresión de pensamientos, sentimientos o acciones por medio de gestos o ademanes. 表情, 神态
- código *m.* Sistema de signos y de reglas que sirve para formular y para comprender un mensaje. 编码
- descarnado, da *adj.* Sin adornos, sin rodeos. 直白的, 直截了当的
- abreviatura *f.* Representación de una palabra en la escritura con sólo una o varias de sus letras. 缩略语
- ámbito *m.* Campo de actividad. 范围, 领域
- escolar *adj.* Del estudiante o de la escuela. 学生的, 学校的
- académico, ca *adj.* Relacionado con los centros oficiales de enseñanza. 学术的
- mosqueo *m. coloq.* Enfado ligero. (口语) 恼火, 生气
- vocal *f.* Sonido del lenguaje humano producido al dejar salir el aire por la boca sin oponer ningún obstáculo en la cavidad bucal y faríngea. 元音
- partícula *f.* En gramática, parte invariable de la oración, generalmente de poco cuerpo fonético, que puede aparecer aislada o como prefijo de una palabra compuesta. 小品词
- anglicismo *m.* En lingüística, palabra, significado o construcción sintáctica del inglés empleados

en otra lengua. 其他语言引进的英语用法
 arraigar *intr.* Echar o criar raíces; también referido especialmente a un sentimiento o a una costumbre, hacerlos muy firmes. 扎根; 根深蒂固
 neologismo *m.* Palabra, significado o expresión nuevos en una lengua. 新词语

Ejercicios

I. Contesta a las siguientes preguntas de acuerdo con el texto:

1. ¿Por qué los sociólogos y lingüistas muestran tanto interés por el estudio de los mensajes SMS?
2. Según el texto, ¿cuántos mensajes SMS suelen enviar los usuarios adolescentes españoles diariamente? Y tú, ¿cuántos envías?
3. ¿Cuál es el estilo del lenguaje de los mensajes de texto?
4. ¿Qué diferencias hay entre los objetivos y contenidos de los mensajes SMS enviados por los adolescentes y los de aquéllos mandados por los adultos?
5. ¿Cuáles son las ventajas del envío de los SMS?
6. ¿De qué manera se transmiten los sentimientos del usuario por el teléfono móvil?
7. ¿Cuáles son las opiniones del ámbito escolar o académico referente al uso incorrecto del español en los mensajes de texto?
8. ¿Qué características ortográficas presentan los mensajes SMS en español?
9. ¿Qué problemas surgen en cuanto a las formas de los verbos?
10. ¿Por qué los mensajes SMS son tan populares entre los jóvenes menores de 25 años?

II. Di si son falsas o verdaderas las siguientes aseveraciones sobre el texto:

1. () Los adolescentes no saben escribir español en papel, por eso prefieren teclear mensajes de texto en el teléfono móvil.
2. () Los jóvenes suelen expresar sus sentimientos a través de los mensajes.
3. () Escribir por teléfono móvil es más rápido que hacerlo por ordenador.
4. () El teléfono móvil sólo puede conectarse a Internet a través de un ordenador.
5. () Los emoticonos a veces pueden ser muy eficaces para que otras personas entiendan tu estado emocional.
6. () A veces se omiten las vocales a la hora de escribir mensajes de texto.
7. () Sólo en los mensajes SMS se utilizan abreviaturas porque hay límite de espacio.
8. () Los chicos usan el subjuntivo tanto en los exámenes como en los mensajes de texto.